



Department of  
Environmental  
Conservation

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo y en las siguientes ubicaciones:

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C243046/>

### Biblioteca Pública de Nueva York – Sucursal de Stapleton

132 Canal Street  
Staten Island, NY 10304  
(718) 727-0427  
[stapleton@nypl.org](mailto:stapleton@nypl.org)

### 1ª Junta Comunitaria de Staten Island

1 Edgewater Plaza, Suite 217  
Staten Island, NY 10305  
(718) 981-6900  
[jcusack@cb.nyc.gov](mailto:jcusack@cb.nyc.gov)

## A quién contactar:

Los comentarios y preguntas son bienvenidos, y deben dirigirse a la siguiente dirección:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Madeleine Babick, Gerente de proyecto  
NYSDEC  
Division of Environmental Remediation  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-4992  
[madeleine.babick@dec.ny.gov](mailto:madeleine.babick@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Harolyn Hood  
NYSDOH  
Bureau of Env. Exposure Investigation  
Empire State Plaza, Corning Tower  
Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 473-4780  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

### Para más información sobre el programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza de terrenos baldíos

Parcela 197-201 Canal Street  
197-201 Canal Street  
Staten Island, NY 10304

Diciembre de 2024

TERRENO No. C243046  
NYSDEC REGIÓN 2

## El NYSDEC certifica el cumplimiento de los requisitos de limpieza en un terreno baldío

El Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) ha determinado que se han cumplido los requisitos de saneamiento para solventar el problema de contaminación en el terreno 197-201 Canal Street (el "terreno"), situado en el 127-201 de la Canal Street, en Staten Island, NY, en virtud del Programa de Limpieza de Terrenos Baldíos del Estado de Nueva York (BCP). Consulte el mapa anexo para ver la ubicación del terreno.

Las actividades de saneamiento fueron realizadas por 197-201 Canal St. Realty LLC (el "solicitante"), bajo la supervisión del Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC aprobó un Informe Final de Ingeniería (FER), y emitió un Certificado de Culminación (COC) para el terreno.

- Acceda al FER, al anuncio del COC y a otros documentos del proyecto en línea, a través del localizador DECinfo:  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C243046/>.
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) a la izquierda, en la sección "Dónde encontrar información".

**Culminación del proyecto:** Para alcanzar los objetivos de la acción correctora, se llevaron a cabo los siguientes trabajos:

- Excavación y retiro apropiado de aproximadamente 1.800 toneladas de suelo y material de relleno contaminados, superando los objetivos de saneamiento del suelo aplicables.
- Recolección y análisis de muestras de suelo para documentar las condiciones posteriores a la excavación, y confirmar que se alcanzaron los objetivos de saneamiento en todo el terreno.
- Importación de aproximadamente 830 toneladas de material limpio, para establecer el diseño estructural de la plataforma.
- Instalación de un sistema de cobertura del terreno, consistente en una losa de concreto y un estacionamiento pavimentado con caminerías y calzadas.
- Desarrollo de un plan de gestión del emplazamiento (SMP) para apoyar la gestión a largo plazo de los contaminantes remanentes, tal como lo exige la Servidumbre Ecológica, incluyendo planes para: (1) Controles Institucionales y de Ingeniería; (2) Monitoreo; (3) Operación y mantenimiento; y (4) Reporte.
- Registro de una Servidumbre Ecológica, para prevenir exposición futura a cualquier contaminación remanente en el terreno, y garantizar la implementación del SMP.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

**Aprobación del Informe Final de Ingeniería:** El NYSDEC ha aprobado el FER, el cual:

- 1) Describe las labores de limpieza que se completaron.
- 2) Certifica que los requerimientos de limpieza han sido alcanzados en el terreno.
- 3) Describe los controles institucionales y de ingeniería que se van a usar. Un *control institucional* es una restricción no física para el uso del terreno, como una restricción de título de propiedad, cuando la contaminación remanente tras la limpieza permita que el terreno sea apto para algunos usos, mas no para todos. Un *control de ingeniería* es u
  - 4) na barrera o método físico para el manejo de la contaminación, como un tapón o una barrera contra vapores.
  - 5) Certifica que el NYSDEC aprobó un plan de gestión del terreno para cualesquiera controles de ingeniería que vayan a ser utilizados en el mismo.

Se han establecido los siguientes controles institucionales:

- Plan de gestión del emplazamiento
- Restricción de uso de aguas subterráneas
- Restricción de uso del suelo
- Servidumbre Ecológica

Se han establecido los siguientes controles de ingeniería:

- Sistema de cobertura en el terreno

**Próximos pasos:** Al recibir un COC, el solicitante podrá optar a recibir el permiso para ejecutar la reurbanización del terreno. Además, el solicitante puede optar a créditos fiscales, como compensación por los costes de las actividades de limpieza y reurbanización realizadas en el área. Los COC se pueden modificar o revocar si, por ejemplo, se incumplen los términos de la orden o del acuerdo con el NYSDEC.

**Descripción del terreno:** El terreno está ubicado en el vecindario de Steplatton Heights en Staten Island. Cuenta con una superficie de 0,29 acres, y en el Mapa Fiscal de la Ciudad de Nueva York está identificado como Bloque 527, Lote 50. El terreno linda por el noreste con tierra sin uso, por el sureste con la Canal Street seguida por un lote de estacionamiento y dos edificios residenciales y comerciales de dos pisos, por el suroeste con un edificio comercial y de oficinas de dos pisos, y por noroeste con nueve edificios residenciales de dos pisos. Históricamente, el terreno fue mejorado con tres edificios comerciales alrededor de 1885. Entre 1885 y 1970 albergó varias instalaciones comerciales y de industrias ligeras, incluyendo un hotel y una tienda de muebles de segunda mano, una tienda de sombreros, un negocio de imprenta a mano, un patio cervecero, una tienda de metalistería, una pista de boliche, una tienda de cigarrillos, una fábrica de calzado, una tienda de venta de neumáticos y sus servicios conexos, una tienda de aparejos de pesca, una barbería, y un mercado de alimentos. En la década de 1980 se demolieron todos los edificios del lugar, y el terreno

comenzó a usarse como almacén de chatarra. Para 1984 el terreno estaba completamente vacío.

En el sitio se implementó una rehabilitación de tipo 4. La reurbanización del terreno incluye la construcción de un nuevo edificio de uso mixto comercial-residencial sobre rasante, de 5 plantas, y con estacionamiento. El emplazamiento se encuentra dentro del Distrito Especial del Corredor de Bay Street; los planes para la zona incluyen el desarrollo de más edificios comerciales y residenciales.

Se pueden encontrar más detalles de la parcela, incluyendo resúmenes de evaluación medioambiental y sanitaria, en la base de datos del sitio de rehabilitaciones ecológicas del NYSDEC, introduciendo el número de ID del terreno (C243046) en: <https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El programa de limpieza de terrenos baldíos (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como "*brownfields*", para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Los usos podrán ser recreativos, de vivienda, comerciales o de otro tipo. Se conoce como terreno baldío a cualquier bien inmueble en el que existan contaminantes a niveles superiores a los permitidos por los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones medioambientales o sanitarias adoptadas por el NYSDEC que sean aplicables en función del uso que se haya previsto razonablemente para la propiedad, de acuerdo con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

***Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos. Puede colocarla en una zona destacada de su edificio, para que otros la puedan ver.***

#### **Manténgase informado con DEC Delivers**

Inscríbese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Nota: Si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica, no es necesario que se vuelva a inscribir.

#### **Localizador DECinfo**

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos:

<https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

## Ubicación de la parcela de terreno





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contact: Madeleine Babick, (718) 482-4992, [madeleine.babick@dec.ny.gov](mailto:madeleine.babick@dec.ny.gov)